



# Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովի

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan  
13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB  
Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)  
[www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵՉՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

10th November 2024

Bulletin 47/2024

## Ninth Sunday of the Exaltation of the Holy Cross



### ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՋԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ԵՓԵՍԱՅԻՆԵՐ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 5:15-33

Ուրեմն զգուշացէ՛ք որ ընթանաք շրջահայեցութեամբ. ո՛չ թէ անխոհեմներու պէս, հապա՛ իմաստուններու պէս: Գնեցէ՛ք ժամանակը, որովհետեւ օրերը չար են: Ուստի անմիտ մի՛ ըլլաք, հապա հասկցէ՛ք թէ ի՛նչ է Տէրոջ կամքը: Մի՛ արբենաք գինիով՝ որուն մէջ անառակութիւն կայ, հապա Հոգիո՛վ լեցուցէ՛ք: Սաղմոսներով, օրհներգերով եւ հոգեւոր երգերով դուք ձեր մէջ խօսակցելով՝ երգեցէ՛ք ու սաղմո՛ս ըսէ՛ք Տէրոջ ձեր սիրտերուն մէջ: Ամէն ատեն՝ ամէն բանի համար շնորհակա՛լ եղէ՛ք Աստուծմէ՛ եւ Հօրմէն, մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի անունով: Իրարու հպատակեցէ՛ք Աստուծոյ վախով:

Կինէր, հպատակեցէ՛ք ձեր ամուսիններուն՝ որպէս թէ Տէրոջ. որովհետեւ ամուսինը կնոջ գլուխն է, ինչպէս Քրիստոս ալ եկեղեցիին գլուխն է, եւ ինքն է մարմինին Փրկիչը: Հետեւաբար, ինչպէս եկեղեցին հպատակ է Քրիստոսի, նոյնպէս ալ կիները թող ըլլան իրենց ամուսիններուն՝ ամէն բանի մէջ:

Ամուսիննէ՛ր, սիրեցէ՛ք ձեր կիները, ինչպէս Քրիստոս ալ սիրեց եկեղեցին եւ ընծայեց ինքզինք անոր համար, որպէսզի սրբացնէ՛ զայն ու մաքրէ՛ ջուրի լուացումով՝ խօսքին միջոցով. որպէսզի ներկայացնէ՛ զայն իրեն՝ իբր փառաւոր եկեղեցի մը, որ չունենայ բիծ, կամ կնճիռ, կամ նման որեւէ բան, հապա ըլլայ սուրբ եւ անարատ: Նոյնպէս ալ ամուսինները պարտաւոր են սիրել իրենց կիները՝ իրենց մարմիններուն պէս. ան որ կը սիրէ իր կինը՝ կը սիրէ ինքզինք: Արդարեւ ո՛չ մէկը երբեք ատած է իր մարմինը, հապա կը կերակրէ՛ զայն ու կը փայփայէ, ինչպէս Տէրն ալ՝ եկեղեցին. քանի որ մենք անոր մարմինին անդամներն ենք, անոր միսէն եւ անոր ոսկորներէն: “Ատոր համար մարդը պիտի թողու հայրն ու մայրը, եւ պիտի յարի իր կնոջ, ու երկուքը պիտի ըլլան մէկ մարմին”։ Ասկա մեծ խորհուրդ մըն է. բայց եւ կը խօսին Քրիստոսի եւ եկեղեցիին մասին: Մակայն ձեզմէ իւրաքանչիւրը թող սիրէ իր կինը այնպէս՝ ինչպէս ինքզինք, ու կինը թող ակնածի իր ամուսինէն:

### Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

## 2: A short interpretation of the Scripture reading

### The Epistle of St Paul to the Ephesians 5:15-33;

Be very careful, then, how you live—not as unwise but as wise, making the most of every opportunity, because the days are evil. Therefore do not be foolish, but understand what the Lord’s will is. Do not get drunk on wine, which leads to debauchery. Instead, be filled with the Spirit, speaking to one another with psalms, hymns, and songs from the Spirit. Sing and make music from your heart to the Lord, always giving thanks to God the Father for everything, in the name of our Lord Jesus Christ.

#### **Instructions for Christian Households**

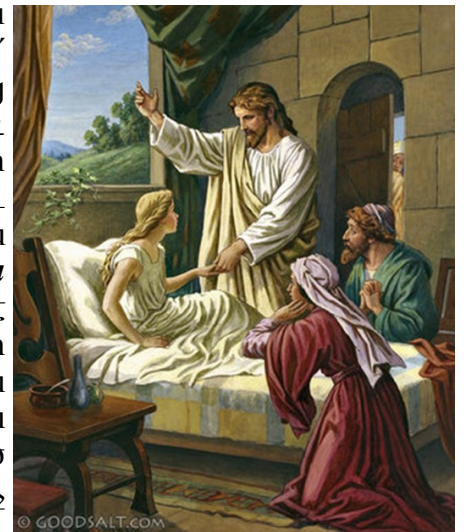
Submit to one another out of reverence for Christ.

Wives, submit yourselves to your own husbands as you do to the Lord. For the husband is the head of the wife as Christ is the head of the church, his body, of which he is the Savior. Now as the church submits to Christ, so also wives should submit to their husbands in everything.

Husbands, love your wives, just as Christ loved the church and gave himself up for her to make her holy, cleansing <sup>b</sup> her by the washing with water through the word, and to present her to himself as a radiant church, without stain or wrinkle or any other blemish, but holy and blameless. In this same way, husbands ought to love their wives as their own bodies. He who loves his wife loves himself. After all, no one ever hated their own body, but they feed and care for their body, just as Christ does the church—for we are members of his body. “For this reason a man will leave his father and mother and be united to his wife, and the two will become one flesh.” <sup>c</sup> This is a profound mystery—but I am talking about Christ and the church. However, each one of you also must love his wife as he loves himself, and the wife must respect her husband.

### ՅԻՍՈՒՍ ԲՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԴՈՒԿԱՍԻ 8:49-57

Երբ ինք դեռ կը խօսէր, ժողովարանի պետին տունէն մէկը եկաւ եւ ըսաւ. «Աղջիկդ մեռաւ, ա՛լ մի՛ անհանգստացնէր վարդապետը»: Բայց երբ Յիսուս լսեց սաիկա՛ ըսաւ անոր. «**Մի՛ վախճար, միա՛յն հաւատաւ, ու պիտի ապրի**»: Երբ տունը մտաւ, ո՛չ մէկուն թոյլ տուաւ որ մտնէ, բայց միայն՝ Պետրոսի, Յակոբոսի ու Յովհաննէսի, եւ աղջիկին հօր ու մօր: Բոլորն ալ կու լային եւ կը հեծեծէին անոր վրայ. բայց ինք ըսաւ. «**Մի՛ լաք. ան մեռած չէ, հասցաւ կը քնանայ**»: Անոնք ալ զինք ծաղրեցին, քանի զիտէին թէ մեռաւ: Իսկ ինք բոլորն ալ դուրս հանելով՝ բռնեց անոր ձեռքէն, ու գոչեց՝ ըսելով. «**Աղջի՛կ, ոտքի՛ ելիր**»: Անոր հոգին վերադարձաւ, եւ ան անմիջապէս կանգնեցաւ: Յիսուս հրամայեց՝ որ անոր ուտելիք տան: Անոր ծնողները զմայլած մնացին, եւ ինք պատուիրեց անոնց՝ որ պատահածը ո՛չ մէկուն ըսեն:



Jairus' Daughter Restored to Life

### The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 8:49-57

While Jesus was still speaking, someone came from the house of Jairus, the synagogue leader. “Your daughter is dead,” he said. “Don’t bother the teacher anymore.”

Hearing this, Jesus said to Jairus, “**Don’t be afraid; just believe, and she will be healed.**”

When he arrived at the house of Jairus, he did not let anyone go in with him except Peter, John and James, and the child’s father and mother. Meanwhile, all the people were wailing and mourning for her. “**Stop wailing,**” Jesus said. “**She is not dead but asleep.**”

They laughed at him, knowing that she was dead. But he took her by the hand and said, “**My child, get up!**” Her spirit returned, and at once she stood up. Then Jesus told them to give her something to eat. Her parents were astonished, but he ordered them not to tell anyone what had happened.

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

**Ս. Մետրոփանոս, Աղեքսանդրոս և Պողոս Խոստովանող հայրապետների և սուրբ նոտարներ Մարկիանոսի և Մարտիրոնի հիշատակության օր**

Ս. Մետրոփանոս Հայրապետը Պրոքիոս կայսեր որդին էր: Ձեռնադրվել է Բյուզանդիոնի Տիտոս եպիսկոպոսի կողմից՝ որպես եպիսկոպոս հաջորդելով նրան: Նա մեծ հավատ և բարի համբավ ունեցող Հայրապետ է եղել, որն իր հեղինակությամբ կարողացել է ազդել անգամ Կոստանդիանոս Մեծի վրա, որպեսզի նորակառույց մայրաքաղաքը լիներ Բյուզանդիոնի տեղում: Նույն կայսեր կողմից դարձել է Կ. Պոլսի առաջին եպիսկոպոսը: Ծերացած լինելու պատճառով նա չի կարողացել մասնակցել 325 թվականին Նիկիայի առաջին Տիեզերաժողովին՝ իր փոխարեն ուղարկելով Աղեքսանդրին, որը հետագայում հաջորդեց նրան: Վախճանվել է խաղաղ մահով 326 թվականին:

Ս. Աղեքսանդրոս Հայրապետը հաջորդել է Մետրոփանոս Հայրապետին: Ավանդության համաձայն՝ նա եպիսկոպոս է ձեռնադրվել Նիկիայի Տիեզերաժողովի մասնակից Հայրապետների կողմից, երբ նրանք կայսեր հրավերով եկել էին մասնակցելու իր նախորդի հուղարկավորությանը: Ս. Աղեքսանդրը մասնակցել է Քրիստոսի Եկեղեցու առաջին Տիեզերաժողովին: Եղել է առատաձեռն, պերճախոս, արդար և աներեր հավատ ունեցող Հայրապետ, որն իր ողջ գիտակցական կյանքում պայքար է մղել արիոսականության և հեթանոս իմաստասերների դեմ: Եկեղեցական ավանդությունը վկայում է, որ նրա և Ս. Հակոբ Մծբնա Հայրապետի աղոթքների շնորհիվ Արիոսը չարաչար մահով մահացել է: Ս. Աղեքսանդր Հայրապետը վախճանվել է 326 թվականին (որոշ աղբյուրների համաձայն՝ 337 թվականին):

Ս. Պողոս Խոստովանող Հայրապետը ծնվել է Սելանիկում՝ լինելով բարեպաշտ, աստվածավախ և Ս. Գրքին հմուտ մի մարդ: Նա հաջորդել է Կ. Պոլսի Աղեքսանդր Հայրապետին: Կոստանցիոս կայսեր կողմից արքունիկ է Պոնտոս արիոսականների դեմ ունեցած խիստ կեցվածքի համար: Նա կրկին Կ. Պոլիս է վերադարձել 338 թվականին: Բացի սրանից Հայրապետին վիճակված էր ևս երեք անգամ գտնվել արքունիկ: Վերջին անգամ արքունի անցկացրել է Հայոց աշխարհի Կոնկիսոն քաղաքում, ուր և նահատակվել է արիոսականների կողմից: Վերջիններս նրան խեղդել են Ս. Պատարագի ժամանակ 350 թվականին:

Մարկիանոսը և Մարտիրոնն ավագ դպիրներ էին, որոնք միաժամանակ որպես նոտարներ ծառայում էին Կ. Պոլսի Պատրիարքարանում՝ օգնելով ժամանակի Պողոս Խոստովանող Հայրապետին: Երբ լսում են վերջինիս մահվան լուրը, նրանք ամբողջ ժողովրդի մեջ տարածում են, որ ուղղափառ հավատի ջերմեռանդ պաշտպան Պողոս Հայրապետի մահվան պատճառն արիոսականներն են: Նրանց լռեցնելու համար քաղաքի արիոսական եպարքոսը գլխատել է տալիս 350 թվականին:

**DAILY BIBLE READINGS FOR 2024 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church**

- 11 November Meletius Bishop of Antioch, and Minas the Egyptian, and the other Meletius, and Buras the Priest, and Sennen the Deacon  
Wisdom 4:7-15; Isaiah 12:1-6; 1 John 5:1-6; Luke 9:23-27
  
- 12 November Demetrius the Martyr and Basil the Priest  
Proverbs 15:33-16:7; Hosea 14:9-10; Titus 3:3-8; Mark 13:9-13
  
- 13 November Ephesians 6:1-9; Luke 9:10-17
  
- 14 November Gurias, Samonas, Abibas the Deacon, Romanus the monk, the confessing youth, and Hesychius the soldier  
Proverbs 28:10-18; Baruch 3:31-4:4; 2 Timothy 1:6-12; Matthew 19:27-29
  
- 15 November Ephesians 6:13-24; Luke 9:37-44
  
- 16 November The Holy Apostles Andrew and Philip  
Wisdom 9:13-10:2; Jeremiah 16: 16-19; Acts 8:26-40; John 1:35-51

### 3: This week's message from our Priest in Charge

#### **Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.**

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն.

**Եւ ամենքին դուրս հանելով՝ բռնեց նրա ձեռքից, գոչեց եւ ասաց. «Աէ՛ր կաց, կանգնի՛ր, ո՛վ մանուկ» (Ղուկ. 8:54):**

Աստուածասէր եղբայրներ եւ քոյրեր,

Հայ եկեղեցու մերօրեայ վարդապետներից մէկը, խօսելով գանձի եւ Քրիստոսի ասած «ուր ձեր գանձն է, այնտեղ եւ ձեր սրտերը կլինեն» հաստուածի մասին, անդրադառնում է, որ հայ ծնօղների մեծ մասը «գանձ» առաջին հերթին կոչում են իրենց զաւակներին: Այսու, իր կոչն է, որ հայ մայրերն ու հայրերը իրենց գանձ-զաւակներին մկրտութեամբ եւ Աւետարանի ուսուցումով Աստծոյ Տանը՝ Եկեղեցում անեցնեն: Այդ դէպքում, ըստ վերոյիշեալ խօսքի, ծնողների սրտերն էլ Աստծոյ Տանը, Աղօթքի Տանը կլինեն:

Միրելիներ, մեր առօրեայ հոգսերի մէջ մենք յաճախ ենք ձգտում Քրիստոսի խօսքը, սուրբգրային այս կամ պատգամը մեր կեանքի մէջ բերել՝ իբրեւ դեղահաբ, խնդրի լուծում, փոթորկի ժամանակ խաղաղեցնող կանչ եւ փրկութեան փարոս:

Այսօր համայնաբար մեր ողջ ժողովրդի եւ առանձնաբար ամէն հաւատացեալ հայ մարդու միտքը, սիրտը, խոկումն ու մտահոգութիւնը Արցախն է, որ կարծես մեր Հայերինիքի մանուկն է, սիրելի կրտսերը, գանձ-զաւակը: Այո, ուր մեր գանձներն են, այնտեղ մեր սրտերն են: Նիւթական, տեսանելի հայրենիքը նաեւ հոգեւոր արժէք եւ ապրում է, գանձ է՝ անելի հոգեւոր աչքերով չափելիս, քան մարմնական աչքերով քննելիս: Այստեղի հաւատարմութեամբ նաեւ երկնային Հայրենիքի հարազատութեան, քաղաքացիութեան քննութիւնն ենք յանձնում: Դրա համար էլ Աստծոյ սէրը մերձաւորի նկատմամբ գործադրելով է ապրում: Նոյն կեիպ երկնային Հայրենիքի եւ բոլոր հոգիների Հօր համար ընդունելի ենք դառնում, երբ մեզ ծնող հայրերի ու մայրերի համար հաւատարիմ ու սիրող զաւակ ենք, երբ հաւաքական ծնօղի՝ Մայր Հայրենիքի հաւատարիմ ու նուիրեալ որդիներ ենք: Դաւանան մարդը անհայրենիք է դառնում ոչ միայն երկրի վրայ, այլեւ երկնքում: Իր մերձաւորին չսիրողը երկնաւոր Հօրն էլ չի կարող սիրել:

Աստուած Հայր է եւ պաշտպան Իր ամէն մի զաւակի: Նա սիրոյ ու խնամքի մեծագոյն խոստովանութեամբ պատրաստ է փրկելու, երբ Իր անունն են կանչում նեղութեան մէջ: Երկնքից երկիր Աստուածորդու խոնարհումը, մարդանայր, կամաւոր չարչարուելն ու խաչուելը, թաղուելն ու յաղթական յարութիւնը մարդու նկատմամբ հէնց այդ հայրական սէրն արտայայտելն է, ձեռքը մեկնելը, օգնելը, Քրիստոսով վերականգնելը, փրկելը: Մենք մկրտութեամբ արդեն յայտարարել ենք, որ Իրենն ենք, Իր պաշտպանութիւնն ենք գերադասել, Իր փրկութեան Ճանապարհը: Մենք բոլորս միասին կազմում ենք Սուրբ Եկեղեցին, որ մարմին է, հոգեւոր մարմին, որի գլուխը Քրիստոս է:

Երբ խոսում ենք ազգի եւ հայրենիքի մասին, կրկին չափտի մոռանանք Աստծոյ խնամքի մասին: Մենք չենք ընտրում, թէ որ ազգի մէջ, որտեղ, ինչպիսի ընտանիքում պիտի ծնուենք: Դա նախախնամաբար Աստուած է տնօրինում: Ամէն մէկիս անձնագրում գրում է, որ այս քաղաքացին գտնուում է անձնագիրը տուող պետութեան պաշտպանութեան ներքոյ: Պաշտպանելու եւ խնամք տանելու պատրաստ մեր հայրենի պետութիւնը մեծ իմաստով մենք ենք՝ հայ քրիստոնէականներս: Իրար նկատմամբ խնամքը քրիստոնէական առաքինութիւն է՝ միաժամանակ լինելով քաղաքացիական պարտաճանաչութիւն:

Այսօրուայ խոկումը ժողովրդապէտ Յայրոսի աղջկայ յարութեան դրուագի շուրջ է, երբ իր հիւանդ զաւակի համար Քրիստոսին խնդրող Յայրոսին լուր են տալիս, որ ահա զաւակդ չկայ այլեւս, մահացաւ, Վարդապետին նեղութիւն մի տուր: Ծատերի համար Արցախը հիմայ մահացող զաւակ կթուայ՝ իր մասին թշնամական լրատուամիջոցներից հնչող մահախօսականներով: Բայց մենք պիտի Քրիստոսի խօսքերին նայենք.

**«Մի վախեցիր, միայն հաւատա՛, եւ նա կասրի»** (ուղղուած՝ ամբողջ ազգին)

**«Լաց մի՛ եղէք, որովհետեւ մեռած չէ, այլ ննջում է»** (ուղղուած աշխարհին)

**«Աէ՛ր կաց, կանգնի՛ր, ո՛վ մանուկ»** (ուղղուած Արցախին) (Ղուկ. 8:50;52;54):

Միրելիներ, Աստծոյ խօսքը կենդանի է եւ գործուն: Երբ մեր կեանք ենք բերում հոգի եւ կեանք եղող այդ խօսքը, մենք էլ ենք կենդանանում, վերափոխված տեսնում մեր սրտերն ու հոգիները, ամրացնում մեր հաւատքը: Այս խօսքերով զօրացնենք իրար, հաւատանք ու պայքարենք՝ յայտարարելով աշխարհին, որ մանուկ Արցախը ոտքի է եւ յաղթական մեր Փրկիչ Աստծով, Ուն փառք եւ պատիւ այժմ եւ յաւիտեանս. ամէն:

**Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան**

## **Commemoration of Sts. Pontiffs Metropanos, Alexandros and Paul the Confessor, and the Scribes Markianos and Martyron**

The Pontiff Metropanos (Metrophanes) was the junior son of the King Probios. He has been ordained by the Bishop Titos of Byzantine and has succeeded him in his office. Bishop Metropanos was known for his deep faith and good reputation, who was able to influence even King Kostandianos the Great to decide that the site of the new capital city to be built should be in the place of Byzantine. He was appointed by the same king to be the first Bishop of Constantinople. Because of his old age the Pontiff Metropanos has not participated in the First Ecumenical Council of Nicaea, in 325, sending instead of him Alexander, who later succeeded him. He passed away in 236 AD.

The Pontiff Alexandros (Alexander) has succeeded the Pontiff Metropanos. According to the tradition he has been ordained by the Pontiffs participating in the Ecumenical Council of Nicaea, when they had arrived to Nicaea to attend the previous Pontiff's burial ceremony. St. Alexandros has participated in the First Ecumenical Council of Christ's Church. He has been a generous, eloquently speaking, fair and pious pontiff, who has always struggled against the Arianism and the heathen philosophers. According to the Church tradition it is thanks to his prayers and the prayers of the Pontiff St. James of Nisibis that Arius has died. The Pontiff Alexandros has passed away in 326 AD. (According to some sources – in 327 AD.)

The Pontiff St. Paul the Confessor was born in Selanik. He was a pious man and very well knowing the Holy Bible. He has succeeded the Pontiff Alexander of Constantinople. For his strict attitude against Arians St. Paul has been exiled by the King Kostandianos to Pontos. He returns to Constantinople in 338 AD. But it was fated that the Pontiff should be exiled for three more times. For the last time the Pontiff Paul has been exiled to the town Kokison (Armenia), where he has been martyred by the Arians, who strangled him during the Divine Liturgy in 350 AD.

Markianos (Marcian) and Martiron (Martyrius) were senior scribes, who served in the Patriarchate of Constantinople and assisted the Pontiff Paul the Confessor who was the Patriarch during that period. When they become aware of the Pontiff's being strangled, they spread among the people the fact that the reason for the Pontiff Paul's death are the Arians. For making them to keep silent the Arian Eparkos living in Constantinople orders to behead the scribes in about 350 AD.

## **Remembrance Day (Copied from Wikipedia site)**

Remembrance Day (also known as **Poppy Day** owing to the tradition of wearing a remembrance poppy) is a memorial day observed in commonwealth member states since the end of the First world War to honour armed forces members who have died in the line of duty. The day is also marked by war remembrances in several other non-Commonwealth countries. In most countries, Remembrance Day is observed on 11 November to recall the end of First World War hostilities. Hostilities ended "at the 11th hour of the 11th day of the 11th month" of 1918, in accordance with the armistice signed by representatives of Germany and the Entente between 5:12 and 5:20 that morning. ("At the 11th hour" refers to the *passing* of the 11th hour, or 11:00 am.) The First World War formally ended with the signing of the Treaty of Versailles on 28 June 1919.<sup>[2]</sup>

The tradition of Remembrance Day evolved out of Armistice Day.

The initial Armistice Day was observed at Buckingham Palace, commencing with King George V hosting a "Banquet in Honour of the President of the French Republic"<sup>[3]</sup> during the evening hours of 10 November 1919. The first official Armistice Day was subsequently held on the grounds of Buckingham Palace the following morning. During the Second World War, many countries changed the name of the holiday. Member states of the Commonwealth of Nations adopted Remembrance Day, while the US chose Veterans Day.



The Cenotaph at Whitehall, London on Remembrance Day 2004

### **Dear Parishioners and Armenian Community Members:**

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous in order for us to keep the doors open and provide all the services.

**Հրեշտակապետեր Գաբրիելի և Միքայելի և ողջ երկնային գործի  
իշատակության օր 11/11/2024**

Հայ եկեղեցու հրեշտակաբանության համաձայն՝ հրեշտակներն անմարմին հոգիներ են՝ իմացական, անձնիշխան, մշտաշարժ, անսեռ, անմահ և սպասավոր Աստծուն: Ըստ եկեղեցու սուրբ հայրերի՝ հրեշտակները, իբրև լուսեղեն էակներ, ստեղծվել են արարչագործության առաջին օրը՝ յույսի հետ միասին: Աստծո հրահանգով նրանք կոչված են սպասավորելու մարդ արարածին: Հետևաբար նրանք սպասավոր հոգիներ են, որոնք երկնաբնակ լինելով հանդերձ, իրենց մասնակցությունն են բերում նաև երկրավոր կյանքի ընթացքին, գործում են ժամանակի և տարածքի մեջ ապրող մարդու հետ, մարդու համար: Հրեշտակներին անվանում են նաև Աստծո պատգամավորներ, ովքեր մեզ են փոխանցում Տիրոջ կամքը: Ս. Գիրքը վկայում է, որ նրանք բազմաքանակ են: Ըստ Ս. Դիոնիսիոս Արիսպագացու՝ հրեշտակներն ունեն ինը դաս՝ Աթոռներ, Քերովրեններ, Սերովրեններ, Տերություններ, Չորություններ, Իշխանություններ, Պետություններ, Հրեշտակապետեր և Հրեշտակներ:



Գաբրիել անունը, որ նշանակում է «Աստծո այր», Բարձրյալի անմիջական պաշտոնյան է, որին վերապահված է Տիրոջ վերին խորհուրդներն ավետարանելու շնորհ: Այս հրեշտակապետը, որ ուղարկվել էր Տիրոջ կողմից, Ս. Կույս Մարիամին բարի լուրը հաղորդեց, իսկ Չաքարիային՝ Ս. Հովհաննես Մկրտչի ծննդյան ավետիսը:

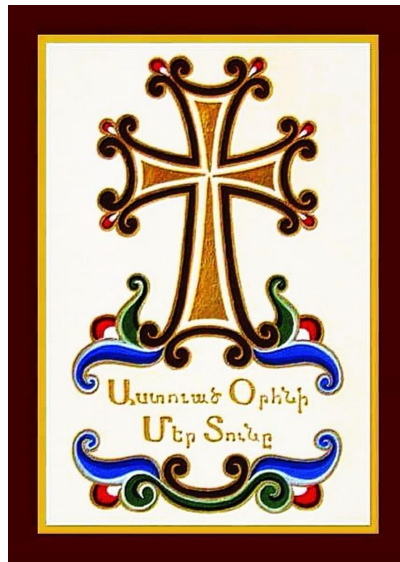
Միքայել անունը, որ նշանակում է «Ո՛վ է Աստծուն նման», Երկնավոր Արքայի փառքի և նրա ժողովրդի պաշտպանության համար մարտնչողն է, որին տրված է կառավարելու և թագավորելու շնորհ: Միքայել հրեշտակապետի անունը չորս անգամ վկայակոչված է Ս. Գրքում (Դան. Ժ 13, ԺԲ 1, Հուդ. Ա 9, Հայտ. ԺԲ 7):

**Commemoration of Archangels Gabriel and Michael and the Entire Heavenly Class**

According to the Angelology of the Armenian Church the angels are unfleshly, spiritual, independent, always moving, asexual, immortal creatures and God’s servants. According to Church Fathers, the angels, as luminous creatures, have been created the first day of Creation, together with the light. By the God’s order they are servants, they have been created to serve the human being. Therefore, they are servants who despite their being dyophysite, participate in the earthly life, act together with the human being living in time and space, they act for the human being. The angels are called the messengers and agents of God, who realize God’s will. According to Dionysius of Areopagus (Areopagite), there are nine orders of angels – Angels, Archangels, Virtues, Powers, Principalities, Dominations, Throne, Cherubim and Seraphim.

Archangel Gabriel, whose name means “God’s man”, is God’s direct servant, who is granted the grace to evangelize the Lord’s mysteries. It was Archangel Gabriel, who was sent by the Lord to bring the good news to the Virgin about the birth of the Savior, and to Zechariah – to bring the good news about the birth of John the Baptist.

Archangel Michael, whose name means “Who is like God?”, is the advocate for the Heavenly King’s glory and His people’s protection, who is granted the virtue to govern and rule. The name of Archangel Michael is mentioned in the Holy Scriptures for four times (The Book of Daniel,10:13, 12:1, The Letter from Jude 1:9, The Revelation to John 11:7).



**St Yeghiche Armenian Church**  
13b Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB

**St. Gregory the Illuminator**  
**A Prayer for Times of Trouble**

Blessed is your love for mankind, my Lord and Savior Jesus Christ. Why do you forsake me? You alone are without sin, and your name shows kindness and love for mankind. Show me compassion, for you alone love mankind.

Save me, who have fallen into sin, for you alone are without sin. Remove me from the mire of my iniquity, for I am submerged forever and ever. Save me from my enemies, for like a lion they growl and roar, seeking to swallow me up. Now, my Lord, flash your lightning and destroy their power. May they fear you and be cut off from the light of your face, since they cannot stand in your presence, Lord, nor in the presence of those who love you. Whoever calls on you sees the power of the sign of your Cross, Lord, and trembles and shies away from it.

Now, Lord, save and keep me, for I have put my trust in you. Liberate me from my trouble, so that the malicious one will not cast me into oblivion, for he battles against me in his insidious ways. Even over secrets you have dominion, Lord, and you search the hearts and innermost being. Purify my heart and my thoughts of all lewd and vile thoughts so that I will not be lost into eternal perdition.

Have mercy on me, God, who have power over all, and grant the grace of tears to my sinful soul, so that I may wash the multitude of my sins; so that I may be saved from the hand of merciless angels who cast innocent ones into the fires of hell. I should weep continually, praying to you God, that I may not be found unworthy at that hour when you will come, lest I hear that awful voice, "Be gone servant of evil. I do not know where you are from."

Exalted God, the only sinless one, grant me, this sinner, your abundant compassion on that day, so that my secret wickedness will not be revealed in the sight of the angels and arch-angels, the prophets, the apostles and all the righteous. But save me, this wicked one, by the grace of your mercy. Receive me into paradise with the perfectly just. Receive the prayers of this your sinful servant by the intercession of the saints who are pleasing to you, Jesus Christ, our Lord. Glory to you with the Father and the Holy Spirit unto the ages of ages. Amen.

*St. Gregory the Illuminator (d. 325) is the founder of the Armenian Church (ca. 301), following the conversion of King Trdat and the masses. But more than the Christianization of the nation, St. Gregory is revered for the unprecedented tortures he endured for the sake of Christ, for which reason he is acknowledged a saint in all the ancient churches.*

#### 4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Rest of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By the Armenian Community in United Kingdom and St Yeghiche Armenian Church Parish for the soul of **All the Soldiers and Members of the Public who fell during the WW1 and WW2 wars.**

By the Armenian Community in United Kingdom for the souls of all the fallen **Armenian martyrs of the 44 days war of 2020**, who sacrificed their lives for our homeland, also for all the innocent civilians who were killed by the enemy's indiscriminate bombing.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

**Please Pray For Our Sick:** Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

#### General

***St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs***  
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: [serices@styeghiche.org.uk](mailto:serices@styeghiche.org.uk)

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

**Hokehankist Requests:** To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: [services@styeghiche.org.uk](mailto:services@styeghiche.org.uk)

**In Liu of Flowers:** Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

**Donations** for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"  
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal account.



Scan. Pay. Go.

St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

**Membership:** St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)